XI Convocatoria
Beca de Investigación en Nueva York
Fundación Arquia / Real Academia de Bellas Artes de San Fernando

INTERCAMBIOS ARQUITECTÓNICOS ENTRE BARCELONA Y NUEVA YORK

TRANSICIONES ANTES, DURANTE Y "AFTER MODERN ARCHITECTURE"

Ignacio Urbistondo Alonso

INTERCAMBIOS ARQUITECTÓNICOS ENTRE BARCELONA Y NUEVA YORK **TRANSICIONES ANTES, DURANTE Y "AFTER MODERN ARCHITECTURE"**

Nota previa

Esta propuesta para la *XI Beca de Investigación en Nueva York* es una derivada del trabajo de tesis doctoral que el candidato realiza actualmente en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona (ETSAB). Con el título *Intercambios arquitectónicos entre Barcelona y EE.UU. Palabras, personas y proyectos en transición (1964-1980)*, la investigación se centra en rastrear los flujos de intercambio cultural entre la escena arquitectónica española —con Barcelona como caso de estudio principal— y Estados Unidos, durante un periodo clave de apertura y modernización de nuestra sociedad: últimos años de franquismo y comienzo de la Transición. De ahí deriva el título del proyecto, que asume una superposición de situaciones. Dos transiciones simultáneas, como mínimo, suceden en nuestro país. Aquella nacional, desde un régimen dictatorial a la democracia. Y la arquitectónica, que a nivel internacional cristaliza durante los años setenta en un cambio de ciclo entre el legado aún latente de la *arquitectura moderna* y la adjetivación de lo *postmoderno*.

01. Objeto y ámbito de estudio

El objeto de estudio que propone esta investigación se califica como "intercambio arquitectónico". Entender un *inter-cambio* implica tomar en consideración al menos dos elementos que se relacionan entre si recíprocamente. Para esta propuesta de beca, se ha considerado la conexión Barcelona-Nueva York. Las dos ciudades, en el periodo a estudiar —ya se ha recalcado, en España corresponde al tardofranquismo y la Transición— representan núcleos relevantes de producción arquitectónica. Ambas, además, funcionan como casos de estudio útiles con capacidad de escalar a marcos de referencia más amplios: Cataluña, España en el caso de Barcelona; la costa este norteamericana y EE. UU., por parte de Nueva York.

El vínculo entre el estado español y el gobierno estadounidense se estructura en una relación de múltiples intereses entre los dos países: monetarios, bélicos, políticos o culturales[1]. Desde los años sesenta, el progresivo aumento de la inversión norteamericana en nuestro territorio fomenta la apertura de la sociedad española hacia la realidad capitalista y su aparato de promoción publicitario. En paralelo, nuestra escena arquitectónica cada vez demuestra un interés más necesario por internacionalizarse, deseosa de formar parte de una red global de modernidad. Considerar a España aislada durante la dictadura es una premisa recurrente (y ciertamente válida) que ha marcado una lectura histórica de nuestra arquitectura como respuesta a las influencias exteriores. Este planteamiento refuerza una interpretación lineal del trasvase cultural, situando a Norteamérica como foco emisor y nuestro país como receptor.

Sin embargo, un intercambio arquitectónico como proceso de comunicación cultural, implica considerar no sólo este tipo de relaciones. Contempla conexiones no simétricas ni equivalentes, capaces de generar ganancias o rechazo y no definidas por su mayor capacidad de influencia, también por la ausencia de la misma. Ya no interesa únicamente la recepción de las ideas arquitectónicas norteamericanas en Barcelona sino, también, en un ejercicio de reflejo temporal, qué se traslada de Barcelona a Nueva York. Se presupone un tránsito bidireccional continuo, de diversas categorías: viajes personales, exposiciones, revistas, traducciones o proyectos. Desde esta red, que ya no es casuística (acción-reacción), podrá explicitarse el complejo proceso de intercambio que implica la relación entre dos comunidades.

Además, «*after modern architecture*»[2], marca el eje del debate arquitectónico en una época identificada con la crisis definitiva del *movimiento moderno*. Será esta la temática clave del periodo, la discusión por aquello que viene después. En torno a este problema se desarrollan precisamente muchos de los intercambios arquitectónicos en nuestro estudio. Transición, por tanto, es una palabra apropiada para describir también este momento histórico en la arquitectura. Pensemos que la existencia de una transición en la historia política de España implica la inexistencia de una revolución. Le Corbusier, en una de las bases ideológicas del *movimiento moderno*, planteaba en 1922 la disyuntiva entre "*Architecture ou Révolution*", defendiendo la capacidad de la arquitectura como transformador social y a la vez su papel contingente de control[3].

Seguramente, después de la arquitectura moderna no sé contempla ninguna revolución, sino una transición hacia lo *postmoderno*. Las lógicas, ideas y argumentos que se intercambian durante y que permiten esta transición son objeto de estudio de esta propuesta.

1. Son de sobra conocidos los términos de la guerra fría cultural o la intervención estadounidense en suelo español para garantizar sus intereses estratégicos. Véase como análisis básico el capítulo "Estados Unidos, ¿soporte del franquismo o germen de la democracia?" en *La apertura internacional de España. Entre el franquismo y la democracia, 1953-1986 (2016),* editado por L. Delgado, R. Martín de de la Guardia y R. Pardo Sanz.

2. Aquí, «after modern architectur», hace referencia al título de la reunión que tuvo lugar en Nueva York en el año 1977 entre les revistas *Oppositions, Arquitectura Bis, Lotus, Controspazio, Architese* y *Architecture-Mouvement-Continuite*. Se encargó de su organización el *Institute for Architecture and Urban Studies* (IAUS).

3. La *modernidad* de Le Corbusier permite todas las matizaciones implícitas en su contradictorio argumentario. Recordemos que el purismo defendido por Ozenfant y Jeanneret deriva de la "vuelta al orden" reclamada por Jean Cocteau (*Le rappel à l'ordre*, 1926).

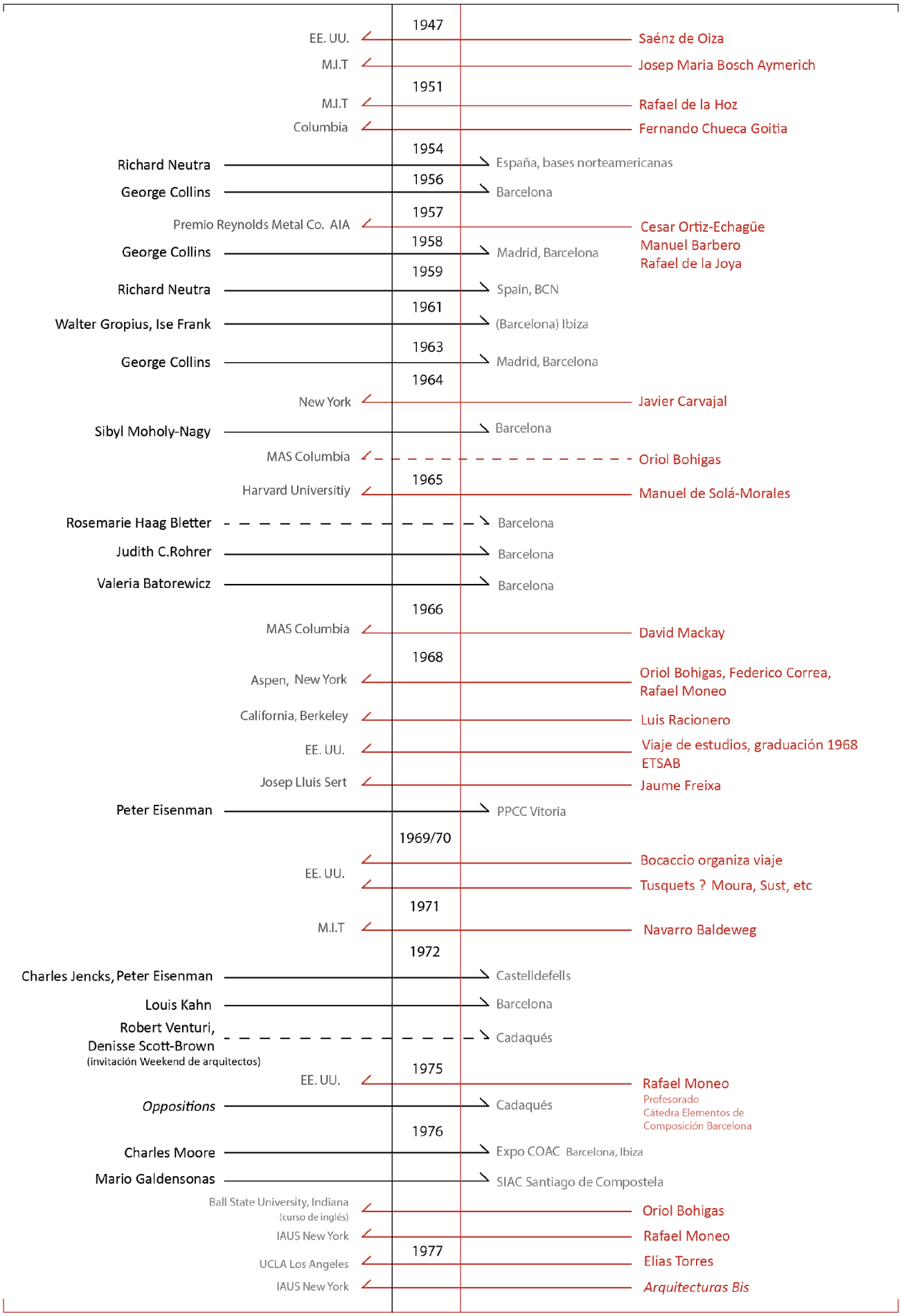


Fig.01. Este gráfico forma parte de la investigación doctoral del candidato, y aún está en proceso de revisión. Para dicha tesis se ordena la información recogida de los intercambios en diversas categorías: en este caso, personas. Aunque solo orientativo y con posibles errores, este cruce de viajes personales es un punto de partida interesante.

02. Marco teórico y conceptual

historia interna

historia reflejo

La historia interna o la historia reflejo de las corrientes internacionales parecen aproximaciones demasiado lineales para una explicación que, especialmente desde nuestra perspectiva finisecular, tendemos a formular cada vez más cruzada: como un tejido de intercambios, fuerzas centrífugas y centrípetas, donde el gusto, las ideologías y los recursos se encuentran indisolublemente entrelazados.

I. Solà-Morales, *Eclecticismo, vanguardia y otros escritos,* 2000, p.225

Las relaciones de nuestra arquitectura con el contexto exterior son un tema recurrentemente tratado por nuestra historiografía. Dada la escasa creencia de una España difícilmente líder del discurso arquitectónico europeo, en no pocas ocasiones, nuestros propios cronistas se servirán de relatos culturales importados para explicar nuestra deriva. El caso del contexto catalán es paradigmático. Carlos Flores defiende precisamente esa diferencia mediterránea respecto de la aislada castilla, y determina la "*la mayor intensidad con que Barcelona ha mantenido su contacto con el exterior*"[4]. La filiación principal del ámbito barcelonés se establece con la próxima Italia. Su analista interno por excelencia, Oriol Bohigas, traduce las polémicas vecinas en la ciudad condal. Véase su "*Cap a una arquitectura realista*"[5], que retoma la discusión idealismo-realismo enunciada en *Casabella* o *L'Architectura*. La evolución de esa misma idea, después, en *La Escuela de Barcelona* que "*se siente identificada con el texto de Vittorio Gregotti*"[6].

Estas notas rápidas preceden y forman parte de un repetido esquema que sitúa dos polos de atracción hacia finales de los sesenta. Robert Venturi y su *Complexity and Contradiction in Architecture* (1966) se enfrenta en plena coincidencia temporal a Aldo Rossi con *L'architettura della città* (1966). Opuestos, al menos en un eje este-oeste, Italia y Estados Unidos. Dicha construcción bifocal genera una cómoda explicación para las obras catalanas en función de su proximidad, sobretodo formal, a cada uno de esos vértices. Otra vez Bohigas resume los puntos de partida para una *Escuela de Barcelona II* ya en el año 1977: "*la influencia formal de Rossi y de la Tendenzza (…) la afectuosa inclinación hacia los programas venturianos, el espejuelo del formalismo americano*"[7]. En el reciente volumen editado por Carlos Sambricio, que estudia *la cultura arquitectónica en los años de la Transición*, el binomio sigue funcionando, incluyendo a los *white*:

forma arquitectónica

estructura lingüística

ciudad histórica

A finales de los años 60, la cultura arquitectónica en Europa se debatía entre la irrupción de las propuestas de los Five Architects y la valoración que un joven Aldo Rossi hiciera sobre la pervivencia de la ciudad histórica (...) si la arquitectura estadounidense debatía sobre la forma arquitectónica como estructura lingüística, por el contrario, Gregotti, Rossi y Tafuri –desde tres puntos de vista, claramente diferenciados– encaraban el estudio de la historia. (Sambricio 2023, 29).

C. Sambricio, *La cultura arquitectónica en los años de la Transición,* 2023, p.29

Si repasásemos esa misma publicación, así como otros estudios académicos pertinentes, la clasificación bipartita queda definitivamente balanceada a favor de la influencia italiana en sus diferentes facetas. Existen análisis y trabajos rigurosos sobre esta red de conexiones italo-catalana[8]. La estadounidense, sin embargo, aún se explica por vinculaciones concretas y eventos puntuales. Eso sí, se reconoce su importancia como nuevo foco de interés desde los sesenta y su capacidad de sustituir la tradicional vinculación italiana. En esa secuencia historiográfica, reiteradamente se establece el Congreso Internacional de Diseño realizado en Aspen (IDCA en sus siglas en inglés), celebrado en 1968, como punto de contacto determinante entre la élite cultural arquitectónica española y la norteamericana. Allí conocen, entre otros, Oriol Bohigas, Federico Correa y Rafael Moneo al arquitecto americano Peter Eisenman.

4. Carlos Flores, "Escuela de Barcelona", *en Arquitectura,* nº 118, 1968: 22.
5. Oriol Bohigas, "Cap a una Arquitectura realista", en *Serra d'Or IV,* No 5, Mayo 1962.
6. Oriol Bohigas, «Una posible "Escuela de Barcelona"» , en *Arquitectura,* nº 118, 1968: 24-33.
7. Oriol Bohigas, «Para la definición de una "Escuela de Barcelona II"». *Jano,* n.o 48, 1977: 49-51.
8. Por mencionar alguno de los más conocidos: Jorge Torres Cueco, I*talia y Catalunya. Relaciones e influencias en la arquitectura. 1945-1968* (1991). Antonio Pizza, *Italia y la necesidad de la teoría en la arquitectura catalana de la postguerra* (1998), *o El debate arquitectónico en Barcelona en las postrimerías del franquismo* (2010). Carolina B-García-Estevez, *Tan cerca, tan lejos: Aldo Rossi y el grupo 2C. Arquitectura, ideología y disidencias en la Barcelona de los 70* (2014).

Ahora bien, para llegar a ese punto, otros múltiples contactos ya se habían realizado. Oriol Bohigas y Federico Correa llegan a Nueva York desde Barcelona el día 13 de junio y su anfitriona será la historiadora Sibyl Moholy-Nagy. Dormirán en su apartamento, situado en la planta 18 del bloque norte de viviendas proyectado por I.M. Pei dentro del complejo *Kips Bay Plaza*, muy cerca del centro de Manhattan[9]. Dos años antes, David Mackay también visita a la historiadora en Nueva York y participa en el congreso *Modern Architecture Simposia* organizado por la Universidad de Columbia a invitación de George Collins. Moholy-Nagy había visitado Barcelona en 1964, escribiendo el primer artículo internacional sobre la obra de MBM para la revista norteamericana *Architectural Forum*. Esta concatenación de contactos explicita una red de intereses mutuos entre las dos ciudades, incluyendo nuevos personajes y presentando otras aristas de intercambio. Pero, ¿qué motivos suscitan estos trasvases? ¿cuáles son las temáticas, gustos o necesidades que relacionan estos contextos? En definitiva, por qué y a causa de qué se establece un diálogo en que ambas partes tienen interés por escuchar y por hablar.

Modern Architecture Simposia 1966

gusto

Desde el ámbito exclusivamente arquitectónico, la coincidencia por la búsqueda de una alternativa a la ortodoxia moderna fomentaba el debate. Pero las condiciones del intercambio, entre una dictadura y un país adalid de la democracia y la libertad, también repercuten en este trasvase cultural. La fluctuante relación de intereses entre los dos gobiernos, así como la dinámica entre el antifranquismo y el antiamericanismo, enmarcan la opinión pública española, de la que nuestros arquitectos indudablemente forman parte. Una vez más, Bohigas, recela de la propuesta venturiana en estos términos: "*Por eso creo que los textos de Venturi (…) tienen un tufo reaccionario, con una falsa vestimenta de atención democrática, muy típica de tantos fenómenos de la llamada democracia norteamericana*"[10].

ideologías

Al marco teórico-histórico primero expuesto, el de la filiación Barcelona-EE. UU., leído exclusivamente desde nuestra disciplina, se superpone un contexto social y político de especial relevancia en nuestro país. Estados Unidos funciona, ya desde los Pactos de Madrid en 1953, como principal sustento económico del régimen, generando la tensión propia de lo moderno (¿EE. UU., democracia?) y lo tradicional (¿España, dictadura?).

recursos

moderno tradicional

Juana: -Nos casamos aquí y luego viviremos en New York.
Francisca: -Chica que suerte, vivir en New York.
Nathan: - Es la ciudad más moderna del mundo.
Francisca: ¡Habrá que ver las cocinas de allí, la nuestra será como de pueblo!
(…)
Nathan: En América cada uno dice lo que quiere, es el país de la libertad.
Doctor Puig: - ¡Libertad dice! Qué cosas hay que oír.
Antonio: A ver si es que hay democracia para unas cosas y no la hay para otras.

Diálogo entre los personajes de la película *Las que tienen que servir* (1967). José María Forqué[11]

Es dentro de este entramando social desde donde el interés de nuestra arquitectura se aproxima cada vez más a las corrientes norteamericanas. Con el motivo de exponer esta complejidad en las vías de intercambio, podría aludirse también a la estancia de Manuel de Solà-Morales en la Universidad de Harvard durante el año 1965. Desde allí redacta parte del programa académico que desarrollará a su vuelta como catedrático de Urbanística en la Escuela Técnica de Arquitectura de Barcelona, semilla del *Laboratorio de Urbanismo*. Una beca Fulbright permite al

vías de intercambio

9. Esta información se conoce gracias a la correspondecia personal consultada entre Oriol Bohigas y Sibyl Moholy-Nagy, fechada entre 24 mayo de 1968 y 5 de junio de 1968. Arxiu Nacional de Catalunta, FONDO ANC1-1354 / ORIOL BOHIGAS GUARDIOLA.

10. Oriol Bohigas, "Un disseny per al consumisme", *Serra d'Or* no 149 febrero, 1972: 18.

11. En esta película se reflejan perfectamente las contradicciones existentes entre la representación de los dos gobiernos, desde un espectro ideológico nada coincidente con Bohigas. Con una clara crítica al *"american way of life"* y una defensa de los valores tradicionales españoles, el régimen sale bien parado. La cocina de la familia americana en la que las dos protagonistas trabajan como sirvientas, al estilo de Jacques Tati, desarrolla en clave cómica los "avances" de la modernidad. Se ha considerado citar esta película como muestra de uno de los numerosos ejemplos de antiamericanismo de nuestra cultura popular, así como para amenizar al lector la revisión de esta propuesta.

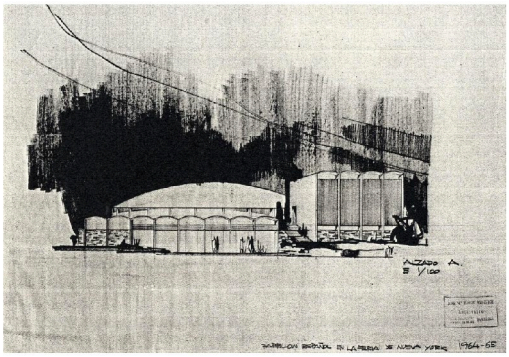


Fig.02. Propuesta para el pabellón español en la Feria de Nueva York, Josep Maria Bosch Aymerich. 1963
© Fondo Archivo General de la Administración

Ante la invitación del gobierno norteamericano a España para participar en la Feria de Nueva York, el régimen encarga un proyecto a Bosch Aymerich. Este arquitecto (formado en EE. UU.) había sido el principal beneficiario de la construcción de las bases norteamericanas, creando para ello la empresa internacional *Harris Bosch Aymerich SA*. La dictadura, tras valorar el excesivo coste de la participación en la feria, desestima la idea de acudir.



Fig.04. Exterior Pabellón español en la Feria de Nueva York, Carvajal. 1964
© Revista *Architectural Forum*, Junio, 1964.

El proyecto del ganador, Javier Carvajal, tuvo gran éxito. Fue el segundo pabellón más visitado de la feria. Inteligentemente sintetiza una España tradicional (el muro blanco encalado del basamento) con la modernidad arquitectónica brutalista, tan de moda en EE. UU. en la época.

Fig.05. Portada y artículo de la revista *Life* sobre el pabellón.
© Revista *Life*, 7 de agosto, 1964.



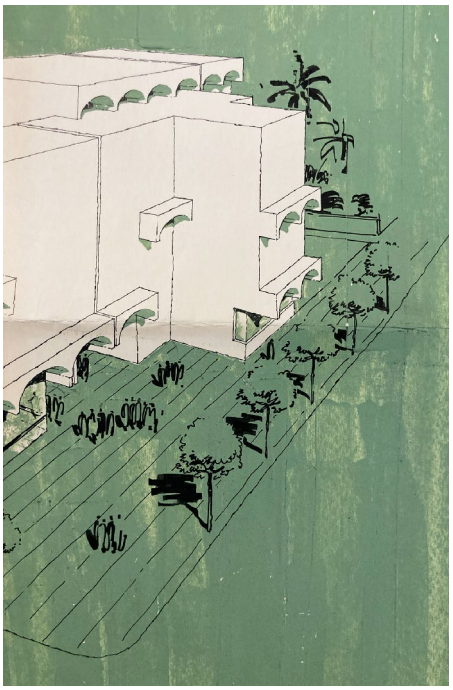


Fig.03. Propuesta para el pabellón español en la Feria de Nueva York, MBM. 1964
© Fons MBM, Archivo COAC

Debido a la insistencia del gobierno estadounidense, Franco reconsidera la posibilidad de particiar en el evento. Esta vez, se plantea un concurso cerrado en el que se invita, entre otros, a Rafael Moneo, Oriol Bohigas o Fernando Higueras.

Es interesante repasar la memoria proporcionado por el Gobierno Español a los arquitectos para este concurso: "*El pabellón de España ha de ser fiel a la arquitectura de nuestro tiempo, enriquecida con muchas peculiaridades y tradición*". ¿Moderno y tradicional?



Fig.05. Robert Moses visita a Francisco Franco.

El principal impulsor de la feria fue Robert Moses.
El pabellón de España conseguirá la medalla de oro otorgada por el AIA (American Institute of Architects). Moses viajará a España en 1965 para entregar el galardón presencialmente a Franco. Podría aquí considerarse "la modernidad" que representa Robert Moses, bien explicada por Marshall Berman en *Todo lo sólido se desvanece en el aire* (1982).

catalán ampliar sus estudios en Cambridge, bajo el factor atrayente de Josep Lluis Sert. El programa Fulbright es una de las herramientas que permiten el intercambio de intelectuales entre las dos naciones y forma parte de un elaborado plan de expansión cultural por parte de Estados Unidos. Por ejemplo, también por una beca Fulbright, Miguel Delibes se traslada con su familia a la Universidad de Maryland en 1964. En su labor de periodista, sus impresiones del país norteamericano aparecerán en revistas como *Destino*, acompañadas de las fotografías de Oriol Maspons y Julio Ubiña. Otros escritores, es el caso de Carmen Laforet, serán invitados por el gobierno estadounidense a través del *Cultural Leadership Program*, para realizar extensas visitas por el país con todos los gastos pagados. Con una condición, que a su vuelta contasen sus experiencias al público español[12].

financiación

El proceso de colonización cultural ejercido por Estados Unidos es de sobra conocido y su análisis se desarrolla en múltiples trabajos. También se ha recalcado la especial relevancia del arte moderno dentro de esta estrategia[13]. Es común hablar de un giro en el liderazgo artístico durante el siglo XX, desde su génesis en Europa hasta su trasvase a EE. UU. No se podría desvincular de esta tesis, seguramente, al *international style*. Aunque sus bases teóricas, por muy domesticadas que estuviesen por parte de Henry Russell-Hitchcock y Philip Johnson, eran aún europeas. Sin embargo, desde el momento en que el MoMA publica el amable manifiesto de Venturi, la academia de herencia europea se ve enfrentada a un intenso foco de producción teórica. Europa y América, viejo y nuevo mundo, también se conforman como líneas divergentes.

colonización cultural

Históricamente la mentalidad (norte)americana se había modelado por oposición a la europea. En arquitectura, esta dialéctica proporcionó lecturas fértiles, es el caso de Frank Lloyd Wright como representante estadounidense de la *arquitectura moderna* frente a los maestros europeos. Vincent Scully advierte al lector que el libro de Venturi es "*a very American book*", para después compararlo con *Vers une Architecture*. O Colin Rowe, que reconoce en su introducción a *Five Architects* que la arquitectura moderna europea se introdujo en Estados Unidos "*en gran parte purgada de su contenido ideológico o social*"[14]. Entre compromiso social, y teórico, e investigación formal autónoma fluctúan las posiciones planteadas en *Europa/America. Architetture urbane, alternative suburbane*, muestra organizada en la *Biennale di Venezia* de 1976. Joan Ockman parte desde esta misma diferencia —"*el discurso teórico en la arquitectura estadounidense siempre había sido escaso*"[15]— para argumentar la importancia que presupone, a partir de la creación del IAUS, la conexión intelectual entre Venecia y Nueva York. Este *New York/Venice axis* tendría en Barcelona un tercer punto de anclaje que convendría estudiar con detenimiento. Es más, cabría preguntarse los motivos, y consecuencias, que llevan a nuestra élite cultural a sustituir a Italia por Estados Unidos como principal foco de interés. En una enumeración conscientemente operativa y excluyente: Juan Navarro Baldeweg (1971) Rafael Moneo (1976), Elías Torres (1977), Enric Miralles y Carme Pinós (1980), Ignasi de Solà-Morales (1980), Beatriz Colomina (1983). La fecha entre paréntesis es el año en que acudieron a EE. UU. para enseñar o estudiar en alguna institución académica. En dicha lista hay, actualmente, cinco Premios Nacionales de Arquitectura otorgados por el Ministerio de Cultura de España. También hay tres becarios Fulbright.

europa vs. américa

new york venezia barcelona

¿Qué rol desempeña España en esta división europa-norteamérica? En parte es ajena a esta clasificación, como país bajo una dictadura se entiende periférico después de la Segunda Guerra Mundial y la caída de los totalitarismos alemán e italiano. Es sintomático que los dos únicos despachos de arquitectura españoles invitados a la bienal antes mencionada —1976, *Europa/America. Architetture urbane, alternative suburbane*— sean catalanes: *MBM* y

12. Carmen Laforet publica a su vuelta *Paralelo 35* (1967), donde detalla todo su periplo de más de dos meses por los EE. UU. Acompañada por una traductora y alojada en los mejores hoteles, su crónica es un testimonio explendido de la campaña publicitaria norteamericana. Miguel Delibes, por otra parte, acuñará un ingenioso título para su sección sobre Estados Unidos en la revista Destino: *U.S.A por el ojo de la cerradura (1965)* . Una clara alusión al encierro de nuestra dictadura. Todo estos artículos periodísticos serán finalmente publicado en el libro *USA y yo* (1966).

13. Frances Stonor Saunders, *La CIA y la guerra fría cultural* (1999). Para un análisis concreto del caso español consultar "1955. El espejo artístico norteamericano" en *Arte Moderno y Franquismo* (2016) de Jorge Luis Marzo. En el contexto del papel de la arquitectura es imprescindible el ya clásico *La Domesticidad en Guerra (2006)* de Beatriz Colomina.

14. Colin Rowe, "Introduction" en *Five Architects,* New York: Oxford University Press, 1975: 3.

15. Joan Ockman, "Venice and New York" en *Casabella,* no 619-620, 1995: 58.

Nueva York, 1966



Fig.06. David Mackay hablando con Philip Jonshon, 1966.
© *A life in Cities. An Architectural Autobiography*. D.Mackay

En segundo plano puede verse a Rosemary Haag Bletter y su marido. Bletter habia visitado Barcelona previamente a coalición de sus estudios sobre el arquitecto Josep Vilaseca i Casanovas. La figura de Gaudí y el estudio del modernismo catalán fue uno de los primeros focos de interés de la academia norteamericana. El MoMA organiza una exposición del arquitecto en 1958, réplica de la acontecida en Barcelona un año antes.

Nueva York, 1977

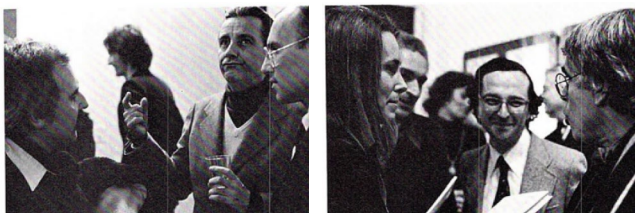


Fig.08. Inauguración de la exposición "*Princeton's Beaux Arts and Its New Academicism*," © Dorothy Alexander, Oppositions nº9 ,1977.

En la primera imagen, Federico Correa habla con Mario Gandelsonas y Raimund Abraham. En la segunda, Rafael Moneo con Julia Bloomfield y Peter Eisenman.

Nueva York, 1977

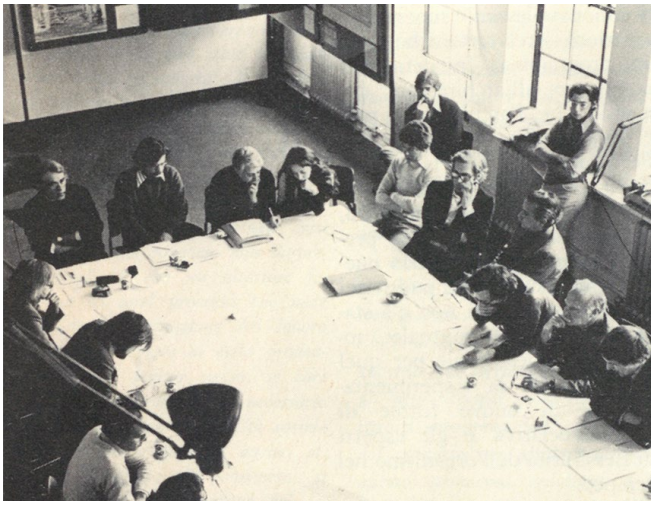


Fig.10.Little magazine conference: "After Modern Architecture", IAUS.
© *Controspazio, numero 1, junio 1977.*

Reunión entre las revistas *Oppositions, Arquitecturas Bis, Controspazio, Lotus , Architese y Architecture-Mouvement-Continuite.* Es de interés enumerar alguno de los nombres que se cruzaron en estas tres jornadas de debate: Oriol Bohigas, Federico Correa, Rafael Moneo, Kenneth Frampton, Colin Rowe, Suzzane Frank, Diana Agrest, Peter Eisenman...

Castelldefels, 1972



Fig.07. Simposio de Castelldefells.
© *Crónica del simposio de Castelldefels: arquitectura, historia y teoría de los signos, COACB.*

Entre otros invitados, en la imagen, Peter Eisenman, Maria Luisa Scalvini y Charles Jencks.

Cadaqués, 1975



Fig.09. Convención en Cadaqués: *Arquitecturas Bis*, *Lotus* y *Oppositions.*
© *Arquitecturas Bis Nº10 , 1975.*

En la imagen podemos ver a a Rosa Regàs en el centro. Entre los integrantes de *Oppositions* que asitieron al encuentro: Peter Eisenman y Mario Galdelsonas.

Barcelona, 1980



Fig.10. Presentación de la revista *Ianus: Old and New Architecture* en el Palau Güell.
© *Arquitecturas Bis Nº34 , 1980.*

De izquierda a derecha: Lluís Domènech, Sáenz de Oiza, Oscar Tusquets, Clorindo Testa, Beth Galí, Elias Torres, Oriol Bohigas, Charles Moore.

Taller de Arquitectura. Para la inauguración se plantea un debate público con el título *Quale Movimento Moderno* entre todos los participantes, que según Manfredo Tafuri son "*quizás los mejores arquitectos de una determinada generación*"[16]. Sin signo de interrogación, Gregotti (director de la exhibición, y como hemos visto, contacto directo con Barcelona) plantea a los implicados "qué movimiento moderno". La acalorada discusión en que desemboca la reflexión sobre la posible herencia de la arquitectura moderna, ejemplifica las posiciones enfrentadas. Bohigas, que por pura cercanía geográfica debería estar próximo a las políticas respuestas de Giancarlo de Carlo o al Alvaro Siza post-revolución de los claveles, parece sentirse más atraído por la autonomía disciplinar norteamericana:

Quale Movimento Moderno 1976

maquillaje

problemas sociales políticos

> Porque soy mucho más pesimista que Giancarlo De Carlo (...) La arquitectura ha terminado su papel de instrumento político social, es sólo un instrumento estético. Exagerando los términos, hoy la arquitectura ha quedado reducida a un simple «maquillador», creo que esta es la solución definitiva de la arquitectura, abandonar los problemas sociales y políticos y hacer "maquillaje".
>
> Oriol Bohigas, *Debate "Quale Movimiento Moderno", Biennale di Venezia 1976*

El abanico de interpretaciones que pueden desarrollarse a partir de esta polémica intervención es sustancial, sobretodo sabiendo ahora, desde el futuro, la posterior trayectoria de Bohigas. Es más, ese mismo año, la *Biennale di Venezia* invita a los artistas españoles, no a la moribunda dictadura, a ocupar el pabellón principal de los *Giardini* con la muestra *España. Vanguardia artística y realidad social 1936-1976* [17]. El despacho encargado del diseño expositivo fue MBM. Por el momento, preguntémonos el porqué de dicha conclusión en una discusión sobre el *movimiento moderno.*

modernism

La arquitectura moderna como categoría —histórica, estilista o ideológica— es equívoca, pero precisamente por esta maleabilidad de significados, se ha mantenido como constante anclaje del discurso arquitectónico. No en pocas ocasiones ha sido cuestionada, ya casi desde sus inicios. No obstante, se acostumbra a marcar su definitiva superación durante la década de los setenta. Incluso con fecha de defunción exacta[18]. Postmoderno será desde entonces un calificativo que se utilice para hablar de un cambio de ciclo. Este giro muchas veces se sustenta en la heterogeneidad de las formulas arquitectónicas que se desarrollan a partir de los sesenta, sin un aparente *corpus* común, ya sea teórico o formal. De una única dirección —un movimiento moderno figurativamente unitario, utopía social, proyecto de la Ilustración— a las múltiples posibilidades del pluralismo. Fragmentada, la disciplina, se embarca en discusiones que enfrentan análisis socio-simbólicos, revalorizaciones históricas o deconstrucción post-estructuralista.

crisis

división

Para este trabajo, sin embargo, tomamos como punto de partida una interpretación reciente, aquella propuesta por Felicity D. Scott[19]. Ante esta aparente crisis disciplinar ella es capaz de reconocer una posición compartida. En general, para D. Scott, las distintas propuestas postmodernas a partir de los setenta forman parte de un proceso de "resemantización", es decir, la definición de un marco arquitectónico preocupado por el hecho estético-semántico que aun diverso en sus signos o lenguajes (historicista, comercial, blanco, gris, deconstructivista) tiene una clara delimitación y unos intereses comunes. Fuera de esa delimitación quedan preocupaciones como la ecología, el compromiso político o la revolución social, que trastocarían por completo el campo de acción de la arquitectura. Desde esta perspectiva las palabras de Bohigas anteriormente citadas definen perfectamente el momento histórico.

postmodernism

una posición común

El interés de esta propuesta y la pertinencia del caso de estudio se fundamenta, para este candidato, en la capacidad de discutir críticamente todos los temas apuntados en el margen izquierdo de este bloque.

16. Manfredo Tafuri, "Quale Movimento Moderno" en *Europa/America. Architetture urbane, alternative suburbane,* La Biennale di Venezia, 1978*: 179.*

17. Ya fallecido el dictador, la organización de la *Biennale di Venezia* no invitará al estado español a participar, quedando su pabellón cerrado. En una clara declaración de intenciones se invitará a un grupo de artistas españoles para una muestra en el pabellón principal. Como temática: las conexiones entre arte y política durante la dictadura, en una clara posición antifranquista. Con el tiempo se ha conocido a este evento con el nombre de "Bienal roja". Su director, Carlo Ripa di Meana, militaba en el Partido Socialista Italiano y muchos de sus colaboradores eran del entorno del PCI.

18. Charles Jencks, *The Languange of Post-modern Architecture*, 1977. Según su autor, la arquitecura moderna fallece con la primera demolición del complejo habitacional de Pruitt-Igoe, en 1972.

19. Felicity D. Scott, *Architecture or techno-utopia : politics after modernism,* MIT Press, 2007.

1965

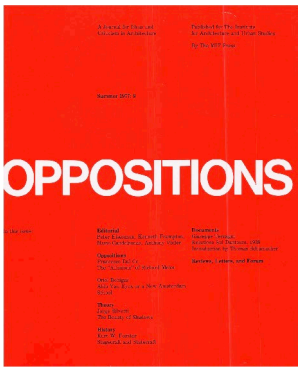


Fig.11. Artículo de Sibyl Moholy-Nagy sobre la obra de MBM.
© *Architectural Forum,* Volume 123, 1965: 52-57.

Entre los valores que Moholy-Nagy destaca del despacho catalán estan el respeto al patrimonio arquitectónico de la ciudad condal y la reinterpetación moderna de la tradicción local. Su análisis está en plena sintonía con los postulados de la futura *Escuela de Barcelona*.

Es habitual situar las traducciónes de la editorial Gustavo Gili como nexo de unión esencial entre EE. UU. y España. Sin embargo la edición de *Complejidad y Contradicción* es relativamente tardía, 1971. En el fondo de la GG actualmente custodiado por la Biblioteca de Catalunya puede reseguirse las complicaciones de este trasvase, principalmente exigencias del MoMA.

1977



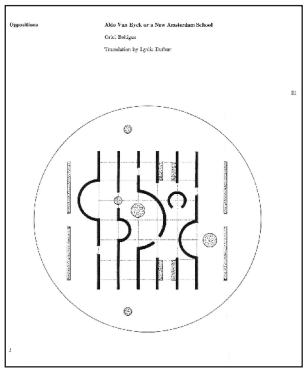


Fig.16. Artículo de Oriol Bohigas sobre van Eyck en *Oppositions*.
© *Oppositions,* no 9, summer 1977.

Los textos de Rafael Moneo y Oriol Bohigas llegaron a la revista estadounidense. No sin revisión crítica, como demuestra el rechazo de otro manuscrito anterior de Bohigas que puede rastrearse en los archivos del IAUS digitalizados por el *Canadian Centre for Architecture*.

El número 22 de *Arquitecturas Bis* es una derivada de la discusión planteada en la reunión de 1977 organizada por el IAUS que da título a este trabajo. Se publican traducciones de los textos de Mario Gandelsonas, Peter Eisenman y Anthony Vidler. El archivo administrativo y editorial de la revista es actualmente consultable en el COAC de Barcelona.

1971 1969 1970



Fig.12. Colección *Cuadernos Ínfimos*.
© Editorial Tusquets.

En esta colección promovida por Oscar Tusquets y Beatriz de Moura se editaron importantes textos de la academia norteamericana. *Aprendiendo de todas las cosas,* será la primera traducción oficial de Denisse Scott Brown y Robert Venturi en el territorio español, por parte de la misma Beatriz de Moura y Xavier Sust. El nombre de Scott Brown aparece primero y encima del de Venturi, por petición expresa de la arquitecta, según ha informado a este autor Xavier Sust en una entrevista.

1976

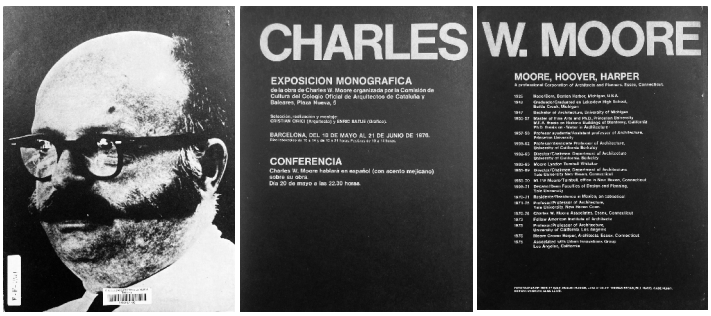


Fig.13. Cartel promocional de la exposición monográfica sobre Charles Moore.
© Archivo COAC, Barcelona.

Exposición organizada por el Colegio de Arquitectos de Barcelona. En su inauguración, Elías Torres conoce a Charles Moore. Juntos, visitaron Ibiza. Un año después, el estadounidense invitará al ibicenco a la Universidad de Los Angeles.

1978



Fig.17. Número especial en torno al tema: *After Modern Architecture.*
© *Arquitecturas Bis*, no 22, mayo 1978.

03. Objetivos

El objetivo general de esta propuesta es, por tanto, evaluar la construcción de este nuevo marco de referencia propuesto por la disciplina arquitectónica a partir de los sesenta como respuesta a la *arquitectura moderna*.
Para ello se utiliza un caso de estudio concreto, la relación entre Barcelona y Nueva York. Reconocer y analizar la existencia de esta operación compartida para delimitar el territorio válido de acción de la arquitectura, ayuda a poner en el foco, por contraste, las temáticas que quedan fuera de dicha delimitación y los intereses ideológicos que la sustentan.

La pertinencia del caso de estudio, además, permite establecer una serie de objetivos específicos.

1. Diversificar y ampliar, a través de la consulta de archivo y fuentes primarias, nuestro conocimiento histórico actual sobre el período a analizar, con el fin de establecer las temáticas e intereses que conforman el marco postmoderno así como para profundizar en la redefinición de qué es o se entiende por *arquitectura moderna*.

2. Revisar la importancia de las conexiones establecidas entre la cultura arquitectónica catalana y estadounidense, detectando líneas de intereses comúnes y divergencias. Categorizar la diversidad de las posibles vías de intercambio. Proponer resúmenes gráficos de la información recogida, sin pretensiones de totalidad, como datos abiertos a ser retomados por otros investigadores.

3. Contribuir a la visibilización e inclusión, en el discurso historiográfico canónico, de nuevos personajes clave en este intercambio arquitectónico, quienes hasta ahora han permanecido en segundo plano, enriqueciendo así la complejidad de esta red de conexiones. Por ejemplo, Sibyl Moholy-Nagy o David Mackay, mencionados previamente.

4. Intersecar el contexto político-social entre España y Estados Unidos, de especial relevancia para el periodo del tardofranqusimo y la Transición, con el trasvase cultural arquitectónico. Evaluar la posible repercusión de la opinión pública y los medios de comunicación para con el esquema mental de nuestros arquitectos. También, profundizar en el papel de la arquitectura durante nuestra Transición.

5. Detectar y explicitar las propuestas e ideas que no se contemplan dentro de los debates arquitectónicos de la época, o que, directamente, se eluden o menosprecian. Marcar así, futuros puntos de análisis alternativos.

04. Metodología

La investigación se centra en un análisis histórico-crítico del objeto de estudio. Por ello, basa principalmente sus recursos metodológicos en la recopilación y consulta archivística de las fuentes disponibles, primarias como caso ideal, que permiten una lectura directa, sin intermediación o re-interpretación, de la cuestión seleccionada. Además, considera la revisión exhaustiva del cuerpo historiográfico relativo a la temática seleccionada. Desde esta entrada de información, se propone un análisis crítico que permita discutir los objetivos propuestos.

Para el trabajo de tesis doctoral de este candidato, al que esta propuesta complementa, se estableció como punto de partida la consulta exhaustiva de diversas pruebas históricas. Una fuente fundamental, por ejemplo, fue la revisión de las revistas de arquitectura publicadas durante la época, en ambos países. Para centrar el desarrollo de esta convocatoria se ha priorizado el uso de dos fondos de especial relevancia. Ya se ha explicado en este documento la importancia de la figura de Oriol Bohigas como eje de trasvase cultural. En torno a este dinamizador se suceden una serie de intercambios que van más allá de su persona y plantean una red de contactos heterogénea.

Oportunamente, de manera reciente se han incluido dos archivos del autor a instituciones públicas, proporcionando una extensa base de nueva documentación primaria. En el Arxiu Nacional de Cataluña está disponible el *fons personal Oriol Bohigas Guardiola*, que contiene documentación relativa a su actividad personal, política y profesional. Es de especial interés su correspondencia, acertadamente etiquetada en la clasificación archivística como “relaciones externes”. Entre estos diálogos escritos se rastrea sus intercambios directos a través de personalidades relevantes —George Collins, Sibyl Moholy-Nagy, Peter Blake, Peter Eisenman, Judith C. Rohrer, Mario Gandelsonas, Robert Venturi o Charles Moore (por mencionar los nombres más célebres)—, instituciones —el mismo MoMA o la Universidad de Columbia— y otras plataformas culturales —IAUS y su revista *Oppositions*.

Además, a esta entrada de información escrita y personal, se suma el fondo del despacho de Martorell, Bohigas y Mackay, MBM. Actualmente depositado en el archivo del Colegio Oficial de Arquitectos de Cataluña, este investigador ha obtenido acceso a su consulta. La documentación privada relativa a la obra arquitectónica desarrollada por el estudio, en muchos casos inédita, permite una lectura atenta de una producción arquitectónica especialmente significativa en este momento de transición arquitectónica que estamos intentado describir.

Desde estas coordenadas, y para acotar el estudio en esta beca de investigación, se ha establecido un punto de anclaje: la reunión organizada por el Institute for Architecture and Urban Studies en Nueva York durante el año 1977 que tuvo como título *After Modern Architecture*. Se entiende este evento como un nudo histórico de especial densidad que permite, en el estudio de los hilos precedentes que lo conforman y los tejidos que promueve después, una lectura sugerente del marco postmoderno. Desde España, las consultas de archivo ya realizadas han demostrado las múltiples aristas de este intercambio, apuntadas durante esta memoria: contactos previos con el ámbito neoyorkino, filiación entre *Arquitecturas Bis* y *Oppositions*, tratados gubernamentales bilaterales, contextos políticos cruzados…

Ahora, la *Beca de Investigación en Nueva York* promovida por la Fundación Arquia en colaboración con la Academia de Bellas Artes de San Fernando supondría la oportunidad de realizar una consulta de archivos paralela en Nueva York que complemente y amplíe toda esta red de información.

A continuación, se listan los archivos de referencia que el candidato ha considerado:

Columbia University

George Collins papers, 1838-1986, bulk 1949-1986

Faculty Papers. Correspondecia. / Modern Architecture Symposium Documents, Photographs and recordings.

Información relevante tanto del intercambio epistolar entre George Collins y la escena catalana arquitectónica, como de la invitación a Oriol Bohigas para participar en el MAS 1964 y la posterior participación de David Mackay en el MAS 1966.

Robert Gutman papers, 1940s-2007

Box 24 "1977," "1978," / "NEA Design Arts Conference 1982"/ "Letters 1981-1983"

Documentación existente del registro y preparación de las jornadas "After Modern Architecture" realizadas en el IAUS en 1977 con la participación de *Arquitecturas Bis, Lotus*… Fuente recientemente descubierta por Kim Förster para su publicación: *The Institute for Architecture and Urban Studies, New York 1967–1985 (2024)*. El registro de estas jornadas no se encuentra en ningún otro archivo.

Peter Blake architectural records and papers, 1910-2006

Professional papers, correspondece.

Correspondencia entre Bohigas y Peter Blake, así como documentación relevante de los artículos escritos por Peter Balke sobre el despacho catalán.

MoMA, Museum of Modern Art

MoMA Oral History Project, Archivos MoMA
Philip Johnson Papers in The Museum of Modern Art Archives
Alfred H. Barr, Jr. Papers in The Museum of Modern Art Archives
The Museum of Modern Art Exhibition Records, 1950–1959 / 1960-1969 / 1970-1979

Los archivos del MoMA permiten rastrear desde los contactos de Oriol Bohigas con la institución, la organización de le exposición de Gaudi en 1958 (foco de interés del modernismo catalán), hasta la vinculación de su director y benefactores con el apoyo presupuestario y organizativo del *Modern Architecture Symposia.* También su papel de promotor cultural a través de las publicaciones de Robert Venturi o de los *Five Architects*, así como su rol decisivo en la fundación del IAUS.

New York Public Library

Newspapers and magazine collection / Art & Architecture Collection

Si era de interés para nuestra propuesta entender la opinión pública de los españoles con respecto a la llegada del *amigo americano* a través de los medios populares, también lo es situar la respuesta de los estadounidenses al apoyo de su gobierno democrático a una dictadura.

También se valora la posibilidad de consultar otros archivos en el area de influencia neoyorkina a lo largo de la costa este, en función de la disponibilidad y los resultados de la primeras consultas en Nueva York.

Smithsonian, Archives of American Art

Sibyl and Laszlo Moholy-Nagy papers, 1918-1971
Henry-Russell Hitchcock papers, 1919-1987

Yale University

Robert A. M. Stern Architects records
Collection: Dorothy Alexander photographs

Harvard Library

The Josep Lluis Sert Collection

Por último dada la importancia de sus contribuciones para con el marco conceptual y teórico de esta propuesta de investigación se plantea la oportunidad de entrevistar a las profesoras Rosemary Haag Bletter (Cuny Graduate Center), Joan Ockam (Yale University & University of Pennsylvania), Beatriz Colomina (Princeton University) y Felicity D.Scott (Columbia University).

05.Otros aspectos de interés

Para terminar, se exponen otros aspectos relacionados con el perfil del candidato y las posible repercusión de la propuesta, de cara a complementar la explicación para la evaluación de este trabajo.

En primer lugar, es relevante señalar la experiencia profesional. La investigación doctoral en la que se inscribe este proyecto comenzó a realizarse a finales de 2022 gracias a la financiación obtenida por una beca FPU (Formación Profesorado Universitario) subvencionada por el Banco Santander en colaboración con la Universidad Politécnica de Cataluña. Desde entonces, este investigador escribe y colabora en publicaciones y proyectos académicos y ejerce como docente dentro del Grado de Arquitectura de la ETSAB. Ambos perfiles —investigación y docencia— han enriquecido especialmente el trabajo doctoral. Un resumen de estas trayectorias puede consultarse en el currículum adjunto. Es conveniente destacar la sugestiva repercusión que conlleva la constante discusión, de muchos de los temas apuntados en esta memoria, con los estudiantes. Principalmente, las asignaturas de *Historia II* y *Bases para le Teoría* se centran en el desarrollo del ideario moderno de la arquitectura durante el siglo XX. Además, se ha podido constatar la relativa poco crítica aproximación que se plantea sobre este periodo en los planes de estudio, e incluso la ausencia del arco cronológico comprendido a partir de los años sesenta. La oportunidad de ampliar mi investigación en Nueva York también corresponde a la aspiración de revertir esta situación en el ámbito de nuestras universidades.

Por otro lado, este tipo de trabajos, fundamentados en el análisis histórico, a veces se entienden como estancos o poco útiles en el contexto productivo de nuestro esquema mental. Defiendo, sin embargo, la absoluta necesidad de esta aproximación y la repercusión de este caso de estudio concreto, aunque no sea cuantificable en términos operativos o de eficiencia capitalista. Como se ha esbozado durante la propuesta, el contexto histórico a analizar corresponde al periodo formativo y primeros años de profesión de muchos de los arquitectos españoles que actualmente representan la excelencia arquitectónica de nuestro país. También, sirve para explicitar la importancia de la contribución española en el desarrollo del marco postmoderno. Del mismo modo, por la especial densidad de las reclamaciones sociales y políticas de los años 60 y 70 —el Mayo del 68, la cuarta ola feminista, la creciente preocupación por la crisis climática o nuestro propio proceso de Transición democrática, por dar una visión general algo simplista— es de interés, como remarca Felicity D.Scott, intentar entender la ambigua y contradictoria posición del discurso arquitectónico. Cuidado, no hay ninguna pretensión determinista de posibles soluciones futuras en esta aproximación, sino la voluntad de comprensión histórica de algunos problemas actuales desde una posición crítica.

Por último, desde cierto capricho temporal, vale recalcar la oportuna fecha para realizar esta propuesta.
El próximo 20 de diciembre de 2025 se cumplirán 100 años del nacimiento de Oriol Bohigas, fallecido en 2021.
Como el arquitecto catalán es uno de los ejes de esta investigación, parece oportuno reivindicar su legado en este aniversario.



Louis I. Kahn
Laboratorios Richards
1957-1965

Paul Rudolph Yale
Architecture Building
1960-1963





Ant Farm
Dream Cloud Inflation
1970

Venturi, Scott Brown & Raunch
Yale Mathematics Building
1969

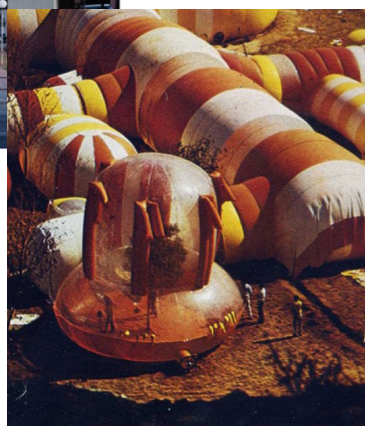




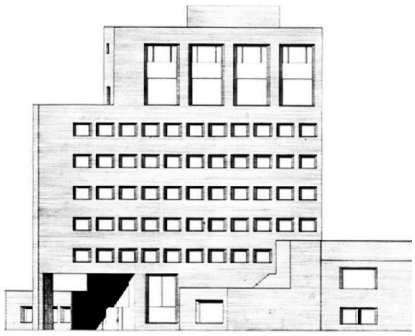
Charles Moore ML/TW
Church Street South housing
1970



Francisco Juan Barba Corsini
Margarita Brender Rubira
Joan-Antoni Padrós Galera
Viviendas Can Mercader
Badalona
1966-1973



Carlos Ferrater
Fernado Bendito
José M. Prada Pool
(Luis Racionero)
Instant City
1970-71



Rafael Moneo
Edificio Bankinter
1973-76



Martínez Lapeña-Torres
Viviendas sociales en
Canovelles
1977-83

Este último emparejamiento de imágenes sirve para advertir, de una manera libre y casual, que las temáticas y líneas de investigación expuestas no excluyen en ningun caso el ejercicio de ánalisis arquitectónico, del proyecto concreto, como otra herramienta de intercambio.

06. Bibliografía

Bohigas, Oriol.

(1968) «Una posible "escuela de Barcelona"». *Arquitectura*, n.o 118: 24-33.

(1970) *Polèmica d'arquitectura catalana*. Barcelona: Edicions 62.

(2014) *Refer la memòria: dietaris complets*. Primera edición. La Magrana. Orígens 205. Barcelona: RBA.

Colomina, Beatriz.

(2006) *La domesticidad en guerra*. Barcelona: Actar.

(2010) *Clip, Stamp, Fold: The Radical Architecture of Little Magazines, 196X to 197X*. Barcelona: Actar.

Förster, Kim

(2024) *Building Institution: The Institute for Architecture and Urban Studies, New York 1967-1985.* transcript Verlag, Bielefeld.

Heynen, Hilde.

(1999) *Architecture and Modernity: A Critique*. Cambridge (Mass.) London: MIT press.

(2019) *Sibyl Moholy-Nagy: Architecture, Modernism and Its Discontents.* London New York: Bloomsbury Visual Arts.

Moneo, Rafael.

(1969) «La llamada "Escuela de Barcelona"». *Arquitectura*, n.o 121: 1-5.

Ockman, Joan, Rosemarie Haag Bletter, y Nancy Eklund Later.

(2014) *MAS: The Modern Architecture Symposia, 1962-1966 a Critical Edition*. New York: Columbia University.

Ockman, Joan.

(1985) *Architecture: criticism, ideology. Princeton* : Princeton Architectural Press.

(1993) *Architecture culture : 1943-1968 : a documentary anthology*. New York, NY: Rizzoli.

Piñón, Helio.

(1972) «Crónica del simposio de Castelldefels : arquitectura, historia y teoría de los signos». *Cuadernos de arquitectura y urbanismo.*

(1980) *Nacionalisme i modernitat en l'arquitectura catalana contemporània*. Barcelona: Edicions 62.

Pizza, Antonio, y Enrique Granell, (eds).

(2021) *Atravesando fronteras: redes internacionales de la arquitectura española (1939-1975)*. Madrid: Ediciones Asimétricas.

Quetglas, Josep.

(1977) «Al margen de una imposible Escuela de Barcelona». *Jano*, n.o 48: 52-53.

Raggi, Franco, ed.

(1978) *Europa-america. architettura urbana, alternative suburbane*. Edizioni La Biennale di Venezia.

Rovira, Josep M., Enrique Granell, y Carolina B. García (eds).

(2018) *Destino Barcelona, 1911-1991: arquitectos, viajes e intercambios*. Barcelona: Fundación Arquia.

Rowe, Colin.

(1975). Introduction. *Five Architects.* New York: Oxford University Press.

Sambricio, Carlos, (ed).

(2022) *La cultura arquitectónica en los años de la Transición.* Sevilla: Universidad de Sevilla.

Scott Brown, Denise, y Robert Venturi.

(1971) *Aprendiendo de todas las cosas*. 1a. ed. Barcelona: Tusquets.

Solà-Morales, Ignasi.

(1980) «Arquitectura española contemporánea: balbuceos y silencios». *España. Vanguardia artística y realidad social: 1936-1976.* GG.

(1980) *Eclecticismo y vanguardia: el caso de la arquitectura moderna en Catalunya.* Arquitectura y crítica : Gustavo Gili.

(1991) «Memorias editoriales. Las traducciones españolas de Venturi y Rossi». *Arquitectura Viva*, no 18.

Scott, D. Felicity

(2007) *Architecture or techno-utopia : politics after modernism*. MIT Press.

Tafuri, Manfredo.

(1984) *La esfera y el laberinto: vanguardias y arquitectura de Piranesi a los años setenta*. Barcelona: Gustavo Gili.

Stierli, Martino (ed).

(2019) *Complexity and contradiction at fifty: Robert Venturi's gentle manifesto*. New York, NY: Museum of Modern Art.

Vázquez Montalbán, Manuel.

(1970) «Racionalismo, Arquitectura, butifarras y música dispersa». *Triunfo*, mayo 23.

(1974) *La penetración americana en España*. Libros de bolsillo Cuadernos para el Diálogo.